

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 37 (2010)  
**Heft:** 2  
  
**Rubrik:** Mailbag

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Minaret referendum

*Response to "Ashamed" (Jan 2010)* The world citizen in Bavaria who feels so ashamed of his Swiss nationality could solve his problem by simply sending his Swiss passport back to Berne. The Swiss people expressed a valid opinion in a free democratic vote, and the letter writer ought to be pleased that there is at least one state left where popular opinion still counts for something. There are plenty of people who would value an opportunity to make their voices heard.

To those who believe that "religious freedom" is in jeopardy, I can only assert that this is not true – rather, it is a sign to those in authority to wake up to reality. A. KOBELT, GERMANY

*Response to Mr de Coulon, "Ashamed" (Jan 2010)* It is eminently clear that the minaret ban has nothing to do with a restriction on religious freedom. Nowhere in the Koran does it say that mosques must have minarets. Muslims in Switzerland are still free to worship at mosques without any fear of persecution. The same cannot be said for Christians and those of other religious faiths in Muslim countries, where religious freedom and human rights are regularly and brutally trampled on. Why not speak up for these persecuted minorities instead?

You may be interested to know that surveys after the Swiss referendum revealed that 77% of Germans and 87% of Dutch would have voted the same way. P. KÜNDIG, SPAIN

*Response to Mr de Coulon, "Ashamed" (Jan 2010)* Accusing the Swiss people of imposing an "ignoble restriction on religious freedom" is an unacceptable slur. How is it that worshippers at Switzerland's 156

mosques without minarets have got along just fine without a permit to build a minaret? Presumably because they have still been able to freely practise their religion and all these mosques have been fulfilling their designated function, in some cases for decades. Why is it that there are plenty of Christian churches both in Switzerland and abroad that manage without a church steeple, but in some Islamic countries it is forbidden even to carry a pocket Bible?

How did we arrive at a situation where our federal councillors abroad have felt obliged to apologise for an initiative that was twice given the "yes" vote – once by a popular majority, and once by a majority of the cantons? These federal councillors have simply demonstrated how far removed they are from the people they are supposed to represent.

Let us not forget that Swiss politics works from the bottom up, unlike most European "democracies" where people may have the right to vote, but not to influence actual decisions. U. PETER, NAMIBIA

### Excellent idea

In January I read the electronic version of "Swiss Review" for the first time and was extremely impressed. Older readers can even enlarge the text size to make it easier on the eyes. Perhaps the pages could even be arranged one under the other instead of side by side as in the printed edition. This would make reading easier, without having to scroll this way and that all the time.

Personally I think the electronic magazine is an excellent idea. R. PFISTER, CANADA

### Swiss values

When Martin Baltisser, general secretary of the SVP, says

One last peak before going to heaven.

We should be glad that the writer Jacques Chessex left us with his posthumous book "Le dernier crâne de M. de Sade" (The Last Skull of M. de Sade). On sale in French-speaking Switzerland wrapped in a cellophane cover with the warning "adults only", Chessex's final novel explores the private life of the last months of the life of the Marquis de Sade, a writer who fought against morality and the Church. Of course, it is impossible not to enter into the realms of pornographic literature popularised by this dissenter and for which he spent more than thirty years of his life in prison, where he in fact died. The old marquis' scenes of debauchery are inescapable. His slow death takes us to his grave where he was buried in December 1814. It is there that the adventure of his skull begins four years later when

Doctor Ramon takes it from his grave when the cemetery is being reorganised. The epic, supernatural story of this relic begins at this point: "Never before had he held in his hands, or seen with his eyes, anything as distinctive and beautiful as the skull of M. de Sade, of which the bone itself gleams, the sockets look and see, the jaw ironically smiles a triumphant smile and speaks, yes speaks, all the words of the marquis' works and philosophy." One of the doctor's colleagues gets hold of the famous skull and, before it disappears, has time to take a cast of it and release some copies onto the mysticism market because this is something that rouses desire. "It's off, it's off, it's the true skull. The first and the last. It hasn't finished causing a stir yet." We follow its path up until 2009. We discover the wrongdoing, malediction and fascination that it causes. A touch of genius from Chessex, the narrator suddenly becomes a protagonist and goes in search of the skull. He finds it in Berto, a village in the plain of the Rhône. His descriptive language is magnificent. "I arrived at four o'clock when the afternoon turns russet and smoke is already rising in the black breaks in the valleys. The air smelt of thyme warmed on the slopes, overripe chestnut and the suint of a flock near to which the intermittent barking of a dog is heard." As if he has a sixth sense, Chessex looks for his own reflection in the relic: "I was looking for a skull. And I know it only too well. A skull, a hollowness more ironic, more tenacious and more tightly set on its rounded bone - its hollowed sockets and the smile of its ruined jaw - than any other object of desire or repulsion, mask or deceptive device, capable of temporarily distracting me from my true destiny." He dares to ask the fatal question: "Was this skull my own to remind me of my own fate?" And in conclusion, as if to a supernatural friend, the author confides: "Often a valuable object, it spoke to me with genuine kindness, as if approving of me and encouraging me to keep away from the noises of the world, and, more sombrely, warning me of impending death."

Le dernier crâne de M. de Sade, by Jacques Chessex, Édition Grasset, 2010.



"People who vote for the SVP vote for Swiss values", this is a sad distortion. I can only hope that the Swiss will open their eyes and use the next elections to relegate the SVP out of the arena. In my opinion, "Swiss values" do not include the defamation of foreigners and people with different views. People who are no longer aware of Christian values, such as National Councillor Freysinger, who described Islamists as Nazis, should be excluded from the Council. The same applies to National Councillor Ulrich Schläpfer and Toni Brunner, the secret agent of the Federal Council elections, who recorded conversations using a microphone in order to pass on details to the press. And the press were, of course, only too happy to cooperate!

A. BRANDENBERG, CANADA

#### Electronic "Swiss Review"

Next year will be my eighth year living in Germany with dual nationality. All these years I have thoroughly enjoyed settling down in a comfy chair in the kitchen or out in the garden to read your magazine from cover to cover as soon as it arrives. My late mother also derived enormous pleasure from reading "Swiss Review"; for her it was a precious link with home. Even my husband found it hard to put

down the magazine with the little Swiss flag on the cover.

Then in January the first digital edition of "Swiss Review" popped up in my inbox. It remained unopened for two days until I finally got round to clicking on it – only to find that I was done in five minutes. Instead of the whole magazine, I read only a few articles.

#### "SWISS REVIEW": BY POST OR E-MAIL?

Swiss abroad who do not have an e-mail address or whose e-mail address is not known to their Swiss representations will automatically continue to receive the printed version of "Swiss Review". They do not need to do anything.

Swiss abroad whose e-mail address is known to their Swiss representations will receive the electronic version of "Swiss Review". If they wish to continue to receive the printed version, they can choose to do so at [www.swissabroad.ch](http://www.swissabroad.ch). They can change their preferred method of delivery at any time, i.e. from e-mail to post, or vice versa.

E-magazines, e-newspapers and e-books certainly save money, and the environmental argument is a very persuasive one. But I am sure I speak for many expatriate Swiss when I say that I miss the ritual associated with this magazine: taking it out of the wrapper, perusing the front cover, holding it in your hands, and being transported temporarily into another country – our homeland – and perhaps even another stage in your life.

M. LEIMBACH, GERMANY

#### Just great

My first "Swiss Review" just arrived online. What I enjoy the most is the links you provide to all kinds of websites like the National Museum or Schloss Wildegg, etc. It's just great and much better than the printed version. Thank you so much!

R. MUELLER, CANADA

taken part in a panel debate in 2008 at the Congress of the Swiss Abroad in Fribourg on the theme of "Switzerland Without Borders – Opportunities and Risks" when he was General Secretary of the Swiss Football Association. The Swiss abroad were able to put questions to the panelists. I used this opportunity to express my dissatisfaction to Peter Gilliéron about the absence of the Swiss Cross on the national team's jersey. I saw this as a renunciation of our identity. I asked: Are we ashamed to show where we come from? Switzerland was the only nation at the European Championship not to display the national emblem on its kit.

But miracles do happen. My criticism obviously hit home. I am delighted with the new kit featuring the Swiss Cross. In interviews with the players, particularly the younger ones, you can sense the pride and pleasure they take in wearing the Swiss Cross on their chest.

A quick word on the game: the commitment shown by the young players against Uruguay clearly shows that Ottmar Hitzfeld is on the right track. Well done!!


E. STUDER, FINCHAMPSTEAD,

ENGLAND

#### Pleasant surprise

The Swiss national football team's new kit was presented in the Swiss press at the beginning of March under the headline "New strip features Swiss Cross again". The Swiss Cross had been absent from the previous versions of the shirt. Peter Gilliéron, President of the Swiss Football Association, said at the launch of the new kit that he had come in for severe criticism at an event for the Swiss abroad because the cross had been missing. He had

Advertisements




### Mietautos

Gross - Auswahl, 30 Min. ab ZH Airport!  
zB. Monatsmiete inkl. 3000Km:

- Chevrolet Matiz Fr. 650.00
- Dacia Sandero Fr. 700.00
- Opel Vivaro 9Pl. Fr. 1600.00

[www.ilg-mietauto.ch](http://www.ilg-mietauto.ch) / Tel. 0041 52 720 30 60






### A VENDRE

Les Lofts Rouges  
Corbières - Fribourg

Julie Zwielli  
+41 79 375 00 57  
[zwielli142@foncia.ch](mailto:zwielli142@foncia.ch)



## Finanzanlagen – made in Switzerland.

Swiss Life  
Stefan Böni  
Leiter Agentur Auslandschweizer  
Telefon +41 44 925 39 39  
Telefax +41 44 925 39 30  
[auslandschweizer@swisslife.ch](mailto:auslandschweizer@swisslife.ch)  
[www.swisslife.ch/aso](http://www.swisslife.ch/aso)



## SwissLife